

MI503
.S321
S64



THE LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF
NORTH CAROLINA



ENDOWED BY THE
DIALECTIC AND PHILANTHROPIC
SOCIETIES

MUSIC LIBRARY

**M1503
.S321
S64**



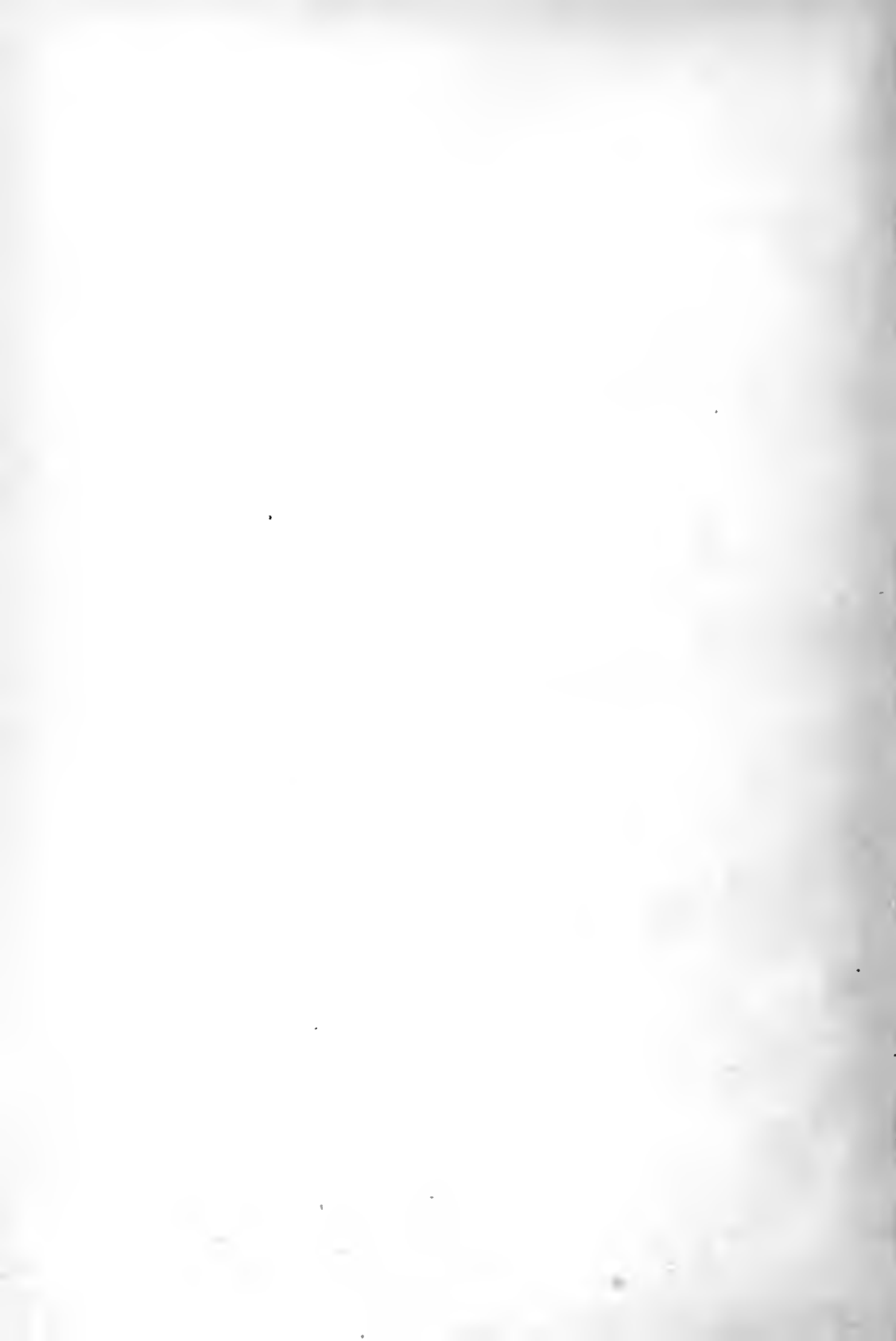
10001012734

110

111

1

67





GERHARD
SCHJELDERU

SÖNDTAGSMORGEN!
(Söndagsmorgen.)



Verlag  ster.



Digitized by the Internet Archive
in 2011 with funding from
University of North Carolina at Chapel Hill

Das Aufführungsrecht ist für sämtliche Bühnen ausschliesslich nur durch die Theater-Agentur des Herrn BODO BORCHERS in Leipzig, Peterskirchhof No. 7, zu erwerben.

1036235

1036235

Personen der Handlung.

Borghild Sopran.
Ragna Mezzosopran.
Arne Tenor.

(Chor der Wiesenblumen.)

Ort der Handlung:

Eine norwegische Gebirgsgegend.



„Sonntagsmorgen.“ „Söndagsmorgen.“

Gerhard Schjelderup.

Sehr ruhig.

Piano.

Red pp sempre

Im Tempo.

dim. rall.

pp

Red pp

p

pp

Red pp

A. r. H.

p

First system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). The lower staff begins with a bass clef and the same key signature. The music is marked *p espress.* and *dim. rall.*. The system concludes with a 6/4 time signature and a *pp* dynamic marking.

Second system of the musical score. It continues with two staves. The upper staff features a triplet of eighth notes and is marked *dim.*. The lower staff has a *pp* dynamic marking. The system ends with a 6/4 time signature.

Third system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is marked *cresc.* and *p*. The lower staff is marked *dim.* and *rall.*. A tempo change is indicated by *(♩ = ♩.)*. The system concludes with a 6/4 time signature and a *pp espress.* dynamic marking.

Fourth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is marked *espress.* and *p*. The lower staff is marked *p cresc.* and *dim.*. The system concludes with a 6/4 time signature.

Fifth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is marked *p dim.* and *p cresc.*. The lower staff is marked *p cresc.*. The system concludes with a 6/4 time signature.

Sixth system of the musical score. It consists of two staves. The upper staff is marked *mf* and *f*. The lower staff is marked *mf* and *dim.*. The system concludes with a 6/4 time signature.

espr.
dim.

3 3

3 3

dim. et rall.

3

This system contains the first two staves of music. The upper staff begins with a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It features a melodic line with slurs and accents, marked with 'espr.' and 'dim.'. The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). It includes a bass line with slurs and accents, marked with 'dim. et rall.'. Both staves contain triplet markings (3) over groups of notes.

pp

3 3

This system continues the musical piece. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music is marked with 'pp' (pianissimo) and includes triplet markings (3) in both staves.

pp

dim.

This system continues the musical piece. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music is marked with 'pp' (pianissimo) and 'dim.' (diminuendo).

pp

p

This system continues the musical piece. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music is marked with 'pp' (pianissimo) and 'p' (piano).

dim.

p cresc.

This system continues the musical piece. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music is marked with 'dim.' (diminuendo) and 'p cresc.' (piano crescendo).

mf dim. rall.

poco riten. pp

pp

8

This system concludes the musical piece. The upper staff has a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lower staff has a bass clef and a key signature of one sharp (F#). The music is marked with 'mf' (mezzo-forte), 'dim.' (diminuendo), 'rall.' (ritardando), 'poco riten.' (poco ritardando), and 'pp' (pianissimo). A fermata is placed over the final notes, with the number '8' above it.

pp cresc. p rall.

First system of a piano score. The right hand starts with a piano (*pp*) dynamic and a crescendo (*cresc.*) leading to a piano (*p*) dynamic. The left hand also starts piano (*pp*) and moves to piano (*p*). The system concludes with a *rall.* (rallentando) marking.

pp dim. p

Second system of the piano score. The right hand begins with a piano (*pp*) dynamic and a decrescendo (*dim.*). The left hand starts piano (*p*). The system ends with a piano (*p*) dynamic.

p cresc. accel. cresc. mf

Third system of the piano score. The right hand starts piano (*p*) with a crescendo (*cresc.*) and an acceleration (*accel.*). The left hand also has a crescendo (*cresc.*) and reaches mezzo-forte (*mf*). The system features several triplet markings (*3*).

Tempo I. cresc. f pp

Fourth system of the piano score, marked **Tempo I.** The right hand starts with a crescendo (*cresc.*) and reaches forte (*f*). The left hand starts piano (*pp*). The system includes a first ending bracket and a five-measure rest (*5*) in the left hand.

f accel. mf cresc.

Fifth system of the piano score. The right hand starts forte (*f*) and includes a five-measure rest (*5*). The left hand starts mezzo-forte (*mf*) with a crescendo (*cresc.*) and an acceleration (*accel.*).

First system of musical notation, featuring a treble and bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). The music consists of several measures with complex rhythmic patterns, including sixteenth and thirty-second notes, and rests.

Etwas bewegter.

Second system of musical notation, starting with the dynamic marking *ff appassionato*. It features a long melodic line in the treble clef and a more rhythmic accompaniment in the bass clef, with various articulations and slurs.

Third system of musical notation, beginning with the dynamic marking *din.* (diminuendo). It includes triplet markings (3) in both staves and a *cresc.* (crescendo) marking in the treble staff. The music is marked *f* (forte) in the latter part of the system.

Fourth system of musical notation, featuring a *cresc.* (crescendo) marking in the bass staff. The music continues with complex rhythmic patterns and slurs across both staves.

Fifth system of musical notation, starting with a *cresc.* (crescendo) marking in the bass staff and ending with a *f espressivo* (forte, expressive) marking. The music is characterized by dense textures and complex rhythmic figures.

First system of a piano score. The right hand features a melodic line with slurs and grace notes, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and moving lines.

Second system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and grace notes. The left hand has a bass line with chords and moving lines. The instruction *f accel. et cresc. sempre* is written in the left hand.

Third system of a piano score, starting with a measure rest of 8 measures. The right hand has a melodic line with slurs and grace notes. The left hand has a bass line with chords and moving lines. The time signature changes to 6/4.

Fourth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and grace notes. The left hand has a bass line with chords and moving lines. The instruction *breit* is written above the right hand, and *ff sempre* is written in the left hand.

Fifth system of a piano score. The right hand has a melodic line with slurs and grace notes. The left hand has a bass line with chords and moving lines. The instruction *sehr breit* is written in the left hand.

First system of a musical score. It features a grand staff with treble and bass clefs. The right hand plays a series of chords and eighth notes, while the left hand plays a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include *accel.* and *cresc.* above the right hand, and *sfz* below the left hand. A fermata is placed over the first measure of the right hand.

Second system of the musical score. The right hand is marked *Rechte Hand.* and features a triplet of eighth notes starting with a fermata. The left hand is marked *Linke Hand.* and plays a steady eighth-note accompaniment. Performance markings include *sehr breit* above the right hand and *fff* below the left hand.

Third system of the musical score. The right hand continues with a triplet of eighth notes, marked with a fermata and the number 8. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The performance marking *sempre dim.* is written below the left hand.

Fourth system of the musical score. The right hand continues with a triplet of eighth notes, marked with a fermata and the number 8. The left hand plays a steady eighth-note accompaniment. The performance marking *mf sempre dim.* is written below the left hand.

Musical score system 1. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps (F#, C#, G#) and a common time signature. It contains a melodic line with a slur over the first two measures and a fermata over the third. The middle staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a few notes. The bottom staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *p dim.* and *rall.*

Musical score system 2. The system consists of three staves. The top staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The middle staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The bottom staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *sempre dim. et rall. espress.* and *p*.

Musical score system 3. The system consists of three staves. The top staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The middle staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The bottom staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *p*, *molto rallent.*, and *p*.

Musical score system 4. The system consists of three staves. The top staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The middle staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The bottom staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *espress.* and *pp*.

Musical score system 5. The system consists of three staves. The top staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The middle staff is a treble clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a melodic line with a slur and a fermata. The bottom staff is a bass clef with a key signature of three sharps and a common time signature, containing a rhythmic accompaniment of chords. Dynamics include *ppp*, *molto rall.*, and *mf*. The text "(Der Vorhang geht auf.)" is written below the middle staff.

Waldlichtung. Laubholz, weiter zurück Nadelbäume. Rechts eine Anhöhe mit Säterhütten. In der Ferne hohe schneebedeckte von der aufgehenden Sonne beleuchtete Berggipfel. Rechts im Vordergrund eine Gruppe blühender Heckenkirschensträucher. Borghild (rechts) pflückt Blüten. Ragna (links) sitzt traurig sinnend unter einer alten Föhre.

Aaben plads i skogen. Nærmest løvtrær, fjernere naaletrær. Tilhøre i baggrunden en fjeldskraaning med sæterhytter. Længst borte høie snedækte tinder, farvede af den opgaende sol. Tilhøre i forgrunden en gruppe blomstrende hæg. Borghild (tilhøre) plukker blomster. Ragna (tilvenstre) sidder, som i sorgfulde tanker, under en gammel furu.

I. Scene.

Allegro.

Borghild.

B. tra la la la la! Tra la la tra la la la la!

B. *langsamer*
Tra la la tra la la tra la la tra la la

B. *a tempo*
tra la la la la la la la la la la la

B.

rall. *a tempo*

recht lie - be Rag - na! Nie er - schien mir das Le - - - ben so
ret, kjæ - re Rag - na! Al - drig saa jeg vel Li - - - vet saa

espress.

pp *p*

B.

licht, wie heu - te Mor - gen! Der
lyst, som den - ne mor - gen! Hvor

trillo

dim. *tr.*

B.

herr - li - che Fröh - ling füllt mit Ju - bel be -
her - ligt dog vaa - ren straa - - - l - r i sol - glands! Dens

pp *p dim.*

B.

rau - schend süß mein Herz und Sinn!
ju - bel be - ru - - ser sind og hjerte.

p *cresc.*

B.

Die Bir - - - ke duf - - - tet so
Hvor duf - - - ter bir - - - ken dog

B.

mor - - - gen - - - frisch, mild be - ben die
mor - - - gen - - - friskt! Mildt bæ - ver de

dim. *pp*

B.

thau - i - gen sil - - - ber - nen Blät - ter, die He - cken - kir - sche, des
dug - fyld - te søl - - - ver - ne bla - de, og blom - ster - hæg - gen, al

pp

B.

Wal - des Zier *cresc.* - - - - -
sko - gens pryd, står bli - - hend in schwel - len - - - der
i fro - - dig i svul - men - - - de

cresc.

Maestoso.

B. Ju - - - - - gend - kraft!
ung - - - - - doms - kraft!

trem.
mf
cresc. - - - - -
f

B. 0 wie herr - - - - - lich ist doch un - - ser
Aa hvor her - - - - - ligt er vort stol - - te

f
cresc. - - - - -

B. Land! mit
Land! med

decresc. - - - - - *dim.* - - - - - *p*
ff *dim.* *tr* *pp*

B. Wäl - dern und Glet - schern und glit - zern - den Fjor - den!
sko - ge og bræ - er og glit - tren - de fjor - de!

espress.
p

B.

f *cresc.* *ff* *dim.*

B.

p espress.

Ver - ste - hen kann ich Je - ne
Min tan - ke fat - ted al - drig

langsamer

rall. *pp*

B.

nicht, die es ver - las - - - sen, um weit in der Fer - ne ihr
dem. der kun - de dra - - - ge til frem - me - de land for at

pp

B.

Bewegt.

Glück zu su - chen.
sö - ge lyk - ken!

pp *rall. dim.* *pp* *mf cresc.*

Ragna.

Etwas langsamer als vorher.

Ja du kannst fröh - lich des
Ja du kan glæ - de i

dim. *rall.* *pp*

R. Le - - bens dich freu - en, mir ward ein an - - - dres
li - - - vet vel fin - de, mig gav dog him - - - len

sf *leidenschaftlich* *p*

dim. *sf* *p*

R. Loos be - - schieden wo dir ein son-ni-ger
an - - - dre vil-kaar! Hvor du kun vaarsol og

rall. *dim.* *p*

a tempo

R. Mor - gen strahlt da draüt mir nur
glæ - - de fandt. der var for mig blot

cresc. *f* *leidenschaftlich*

cresc. *f*

R.

näch - - - ti - ges Dun - kel.
 kum - - - mer og smer - te!

mf *dim. rall.* *p*

R.

Dir_ lächelt das Le - ben ver - lo - - - knd schön!
 Dig_ smi - ler li - vet saa lok - - - ken - de skjönt!

mf *dim. rall.* *p*

R.

Mir winkt der Tod, die
 Jeg ön - sker dö - - - den,

f *dim.*

R.

e - wi - - ge Ru - he!
 e - vi - - ge hvi - le!

rall. *dim.* *pp* *molto riten.*

Borghild. zärtlich

Lass die dü- stern Ge- dan - - ken doch!
Lad ei sor- ger for- ta- re dit sind!

Musical score for the first system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'rall.'.

Moderato.

Denk' an Got - - - tes e - - wi - ge Gü - - te,
Tænk paa her rens e - - vi - ge naa - - de,

Musical score for the second system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'p' and 'ruhig'.

Denk' an des Hei - lands er - bar - mende Lie - bel!
tænk paa guds- sön, - - der fra syn - - den os lø - ste!

Musical score for the third system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'pp' and 'rall.'.

Bewegt. Ragna.

Lie - - - bel!
Naa - - - de!

Gü - - - te!
God - - - hed!

Musical score for the fourth system, featuring a vocal line and piano accompaniment. The piano part includes dynamic markings 'f', 'dim.', 'mf', 'cresc.', and 'f'.

Adagio. *pp*

R. *pp*
 O wie we-nig ward mir zu teil!
 Aa, for mig har li - vet kun sorg!

sf p dim. - - - - *pp cresc.* - - - - *rall. dim.*

pp

R. *pp*
 Arm wuchs ich auf in der e - len - den Hüt - te;
 Barn - dom og ung - dom en kamp kun mod nø - den!

a tempo
pp

a tempo

R. *a tempo*
 Jah - - re-lang lag mein
 aa - - re - vis laa min

p espress. *dim. rall.* *pp*

R. *a tempo*
 Va - - terkrank, der im Tag-lohn sich ab - gemüht! Und die
 fa - - der syg, der i haar - de - ste ar - beid sled! og min

rall. pp

R.

Mut - ter musst' sich pla - gen, Klei - der und Brot _____ für uns zu
 mo - der måt - te da stræ - ve; aa, hvor hun led _____ for si - ne

Allegro furioso. (mit Verzweiflung)

R.

schaffen. Da,
 kjæ - re! da,

R.

o des graun - - - - vol - - - - len
 aa for færd' - - - - li - - - - ge

R.

Ta - - - - ges,
 jam - - - - mer!

Beckenwirbel -

R

da da, kam der Berg - sturz,
da, da kom skre - den,

sfz sfz sfz sfz

R

der furcht - ba - re, und riss die gan - - ze Hüt - te uns
den væl - - di - ge og rev vor hyt - - te med i sit

sf sf sf sf sf p cresc. sf sf sf

R

fortl jag!

ff cresc. accel. sfz sfz sfz sfz

Schnell.

fff sfz sfz r. H.

marcatissimo

strepitoso sua bassa...

ff *dim.* *rall.*

R.

Lento.
pp

Va - ter und Mut - ter, Brü - der und Schwestern
Fa - der og mo - der, brø - dre og sø - stre.

pp *ppespress.*

R.

Al - le un - ter den Trümmern begra - ben!
al - le dybt un - der skre - den begrav - ne!

Ich von Al - len al -
Jeg a - le - ne blev

sf *pp*

R.

lein ward ge - ret - tet,
red - det af al - le!

da - - mit ich des Le - bens Jammer er - lei - de!
for e - ne al li - vets jammer at li - de!

sf *pp* *sf*

ppp *p*

R.

Arm, ver - las - sen und hei - mat - los, — ge -
 Ak, saa hjem - løs, saa sorg - - fuld, — ei

pp *pp* *espress.*

R.

Allegro.

liebt von Kei - nem wünsch' ich mir oft: — möch - te ein
 els - ket af no - gen öns - ker jeg blot: — maat - te dog

cresc. *sf* *p*

R.

Berg - sturz doch mich auch be - gra - ben, mich und al - - le
 skre - den og mig snart be - gra - ve, mig og al - - le

sf *sf*

R.

Kin - der des Jam - mers, so wie er
 li - del - sens börn, — saa, som den

mf *cresc.* *accel.*

Molto moderato.

Borghild.

Lie - be Rag - na, wie kannst du so spre - chen,
Kjæ - re Rag - na, hvor bit - tert du ta - ler!

B.

nicht bist du ver - las - sen! Komm doch mit
Ei mer er du e - ne. Kom dog med

B.

mir, — un - ser Hof ist gross! Du sollst ein
mig — til vor vak - kre gaard! Hos os et

B.

Heim — bei den Mei - nen fin - den.
hjem — vil du sik - kert fin - del!

Nein. nim-mer - mehr an - dern zur Bür - de fal - len!
Nei. ei jeg vil fal - de din slægt til byr - de!

sf *mf* *f cresc.*

R

Ich will nicht Lie - be em - pfan - gen, noch ge - ben!
Mit sind kun li - der ved god - hed fra and - re!

sf *dim.* *sf* *dim.*

R

Kalt ist mein Herz wie der Glet - scher - schnee!
Koldt er mit hjer - te som bræ - ens is!

sf *dim.* *sf* *f cresc.* *sf*

R

Nur
Kun

sf *dim.* *sf* *rall.*

6/8 6/8 6/8 6/8

Langsam.

R.

Ei - - - nen liebt ich von gan - - - zer See - le,
en - - - jeg el - sked saa dybt saa varmt!

pp espress. *sf* *pp*

R.

Ei - nen al - lein, — und ward ver - schmäht!
Han, alt mit haab, — han saa ei mig!

pp riten. *sf* *pp*

espress. *sf* *pp*

Moderato.
Borghild.

R.

Ver-trau - e der Freundin, was dich be - kün - mert mein
Be-tro mig, du kjæ - re, kun al din smer - te! Du

pp *p* *p* *dim.*

R.

Mit - ge - fühl wird den Schmerz dir lin - dern!
li - der saart, kan nok træ - ne med - dynk!

p *dim.*

Allegro.

Adagio.

Ragna:

Al - lein stand ich in den
A - le - ne jeg stod i

R lan - gen Jah - ren! Al - lein auch tra - gen will ich mein Leid!
tun - ge ti - der! Jeg bæ - rer helst a - len' al min nöd!

pp *r. H.*

Borghild.

Moderato.

Ar - me Rag - na, wie
Kjæ - re Rag - na, aa

B. bit - ter du sprichst! Doch dei - ne Freude ver - steh' ich wohl.
stöd mig ei bort! at du dig glæder. for - staar jeg vel!

sf *pp* *sf*

R.

in seinem tie - - fen Blick konnt' ich le - sen wie un-aus-
 dog i hans dy - - be blik saa jeg ly - - se en u - ud -

dim. rall. pp cresc.

Poco più mosso.

Borghild:

R.

sprech-lich auch er dich liebt! — Ja,
 si - ge - lig el - - skovs ild! Din

pp cresc. p

B.

Freun - din so ist's ich füh - - le sei - ne war - - - - me
 gjæt - ning er - sand. Jeg fö - - - ler selv hans var - - - - me

pp cresc. mf

B.

Lie - - - - be. — Zö - gert er auch, sein
 kjær - - - lig - hed, nö - - ler han end - - - med at

pp

B.

Herz mir zu öff - nen, wagt er noch nicht, arm, wie er ist, um
 aab - ne sit hjer - te han er fat - tig, jeg er jo rig, min

B.

mich, das rei - che Mäd - chen zu frein!
 rig - doms glands kun mart - rer hans sind!

poco cresc. *p cresc.*

Bewegter.

B.

O welch ein strah - - - lender Früh - - - lings -
 aa. den - ne straa - - - len - de vaar - - - sols

B.

tag weckt mit ju - - - beln - den
 glöd væk - - ker med tu - - - sen - de

B

Vo - - - gel - - - stim - - - men was
fug - - - le - - - stem - - - mer de

cresc. *f* *quasi trillo* *dim.*

B

trä - mend in mei - nem Her - - - zen ge - schlum - mert!
dröm - me, som dybt i mit hjer - - - te slum - red!

pp *cresc.*

B

Herr - - - lich der
Her - - - lig er

f *mf*

B

Früh - - - ling, der leuch - - - ten - de Him - mel,
vaa - - - ren, den ly - - - sen - de him - mel,

dim.

red. *dim.* *rall.*

Ruhig.

B.

Herr - - lich ist Got - - - tes Gü - - - te und Lie - - -
 her - - - lig gud fa - - - ders god - - - hed og naa - - -

Viol. u. Harfe.

pp

B.

be!
del!

p cresc. *rall. cresc.* *ff breit*

dim. *pp*

B.

Nun will ich im Fel - de Blu - men
 Nu gaar jeg lidt bort og pluk - ker

molto rall. et dim. *pp riten.*

B.

su - chen, und mit duf - ten - den Blü - ten mein
 blom - ster, og saa pyn - ter jeg stu - en med

p espress. *pp*

R.

sf *f* *dim.* *rall.*

R.

Moderato. *p*

Als Som

Lento. *pp* *dim. rall.* *ppp*

R.

Kind schon hatt ich ihn lieb. — Er war mein ein-zi-ger Freund. —
 barn jeg hav-de ham kjær, — han var min e-ne-ste ven —

espress. pp

R.

Wie ein-ten uns fröh-lich heit'-re Spie-le, wie
 Vi leg-te saa muntert i barns-lig glæ-de og

dim. *becegeter*

R.

reiz - te zur Kühn - heit uns kind - li - che Lust! Uns
 kap - pe - des beg - ge i trod - - sigt mod, os

rall. dim.

R.

lok - - te des Wal - - - des tie - - - fe Stil - le, wir
 lok - - ke - de sko - - - gens dy - - - be stil - hed, vi

a tempo

pp leggiero

R.

such - ten Blu - men am Berg - - ab - hang - - wo er am steil - sten sich
 sög - - te blomster i berg og ur; hvor der var far - ligst man

espress.

R.

nie - der senk - te.
 fandt os beg - ge!

rall. dim.

Allegro.

R. *sf* *p.* *cresc.* *sf*

Al-les vor-beil Ach er liebt Borg -
 Alt, ak, for-bil nu er hans fryd er -

R. *sf* *p* *cresc.* *sf*

- hild! Und Stolz er - füllt sie bei dem Ge-
 - hild! og stolt hun jub - ler da klart hun

R. *sf* *sf* *sf*

dan - ken, dass sie sein llöch - - - stes auf der
 fö - - ler, at hun a - le - - - ne er ham

R. *sf* *sf* *sf* *ff* *rall.* *dim.*

Welt! — Und
 Alt! — og

Etwas langsamer.

R.

ich? bin ich einzig zur Qual ge - bo - ren!
 jeg er a - le - ne til kval jeg baa - ren?

mf *cresc.* *sf* *ff*

a tempo

R.

Muss ich noch beugen den stol - zen Sinn, der selbst ge - gen Fel - sen sich bäum - - te,
 maa jeg dog al - tid be - hers - ke mit sind, der gjer - ne om - styr - te - de klip - - - per,

mf cresc. *sf cresc.* *sf* *sf* *sf* *sf*

Schneller.

R.

gleichdem brausenden Was - ser - fall!
 som det bru - sen - de fos - se - fald!

sf *sf* *sf* *sf* *sf* *ff* *wild* *sf* *sf*

Lento.

R.

O wie ich lei - de in die - sem E - lend!
 Aa, hvor jeg li - der - kunsorg og kva - ler!

f *p* *sf* *sf* *sf*

Allegro.

(Macht eine trotzige Geberde.)
(gjør en trodsig bevægelse)

R.

p *sf*

bis zur Ver-zweif-lung!
aa, jeg for-tviv-ler!

f *cresc.* *ff* *dim.*

R.

(Steht auf.)
(staar op)

Lie-ber auf im-mer ihn ver-
Hel-ler for e--vig selv ham

sf *sf* *cresc.* *f*

R.

lie-ren, als er-tra--gen, dass sie die
mi-ste end at taa--le. at hun den

f *mf* *cresc.* *f*

R.

glück-li-che, ihn be-sitzt, dass sie die
ju-blen-de, blir hans brud! at hun den

sf *mf* *cresc.* *f*

R.

Se - lig - keit ge - niesst, — nach der mein gan - zes We - sen
 sa - lig - hed skal naa, — hvor - hen min at - traa hi - ger

R.

in hei - sser Sehn - sucht sich ver - zehrt! —
 i vil - de længs - lers flam - me - glød! —

Furioso.

R.

Es pocht mein Herz!
 Mit hjer - - - te slaar!

R.

Wild strömt das Blut —
 Vildt ström - mer blo - det

R. durch mei - ne A - dern! Die
i mi - ne aa - rer! Min

R. Stir - - ne glüht mir we - he! Und
pan - - de bræn - der ve - mig! De

R. wil - de Gedan - ken Gott! o Schmach!
vil - de - ste tan - ker! Gud! aa synd!

R. Sün - - de!
Skjænd - sel!

Lento. (bricht zusammen)
(falder sammen)

molto rall. e dim. pp ppp

III. Scene.

(Arne kommt langsam, wie in ernsten Träumen, aus dem Walde; bemerkt zuerst Ragna nicht. —
 (Arne kommt langsam, som i drømme, ud fra skogen; bemerker først ikke Ragna. —

Molto lento.

Arne.

Wie in einem Selbstgespräch fortfahrend, beginnt er:)
 Som fortsættende en enetale, siger han:)

A

Ein-mal noch — muss ich sie se-hen!
 maa jeg dog — ta - le med Borghiid!

A

Dannfort von hier — weit ü-ber's Meer! — Weit, weit hin-
 saa bort her - fra, — langt o-ver hav! — langt, langt her-

A

weg!—
fra!—

Più mosso.

A

Sie lach-te, da sie mich sah! Spot-te-te mei- ner
Hun smil-te, o-ver min nöd! haa-ne-destolt min

Tempo I.

A

Qual! sorg! Wie soll-te auch sie, das
Hvorkunde og hun, den

molto rall.

Più mosso.

A

rei - che, strahlende Mäd - chen, den ar - men Bur - schen lie - ben!
ri - ge, strå - lende kvin - de, vel el - sk'en fat - tig hus - mand!

Lento.

A.

Doch se-hen muss ich sie noch
End-en-gang sku-e hen-des

f leidenschaftlich *ff* *sf*

A.

ein-mal! aa-syn, Und dann: og saa Weit in die Fer-nel
bort o-ver ha-vet!

pp espress. rall. *pp*

Ragna. (Er bemerkt Ragna.) (Han ser Ragna.)

Gu-ten Tag, Ar-ne! Was
God dag Ar-ne, hvad

p Moderato.

R. Arne.

willst du hier auf der Alm am Sonn-tags-mor-gen?
vil du her paa sæ-tren en sön-dags-mor-gen. Aa,
O Aa,

pp riten.

A.

ich kam so des We-ges! Woll - te gern mit dir und
 jeg kam nu den vei - en! Vil - de se, om du og

p a tempo

riten.

espress. *pp*

A.

Borg-hild ein we-nig plaudern -- ich den - ke bald das
 Borg-hild var her paa sæt ren -- jeg tæn - ker snart at

a tempo *pp* *p espress.* *pp*

espress.

A.

Land zu ver - las-sen. Ragna. (für sich)
 rei - - se fra lan-det! Ragna (for sig selv)

Lie-ber den Teu-ren ver-lie-ren, als
 Hel-ler selv ta - be ham i e - vig end

pp *pp* *rall.*

Etwas bewegter.

R.

dul-den, dass Borg-hild ihn gewin-ne! *molto rall.* *a tempo*
 tå - le, at Borg-hild blir hans elskte! (zu Arne) (til Arne)

Ei - ne Bot - schaft bringst du,
 At du dra - ger her - fra,

a tempo *sf* *sf dim.* *rall.* *p*

molto rall.

R. *riten.*

die ü - ber - rascht. Schmerz - lich ist sie dei - nen Freun - den, denn
saa langt fra os smer - ter vist - nok di - ne ven - ner, thi

riten.
pp

R. Al - le wer - den dich ver - missen und doch will mir dün - ken:
dybt vil al - le fö - le savnet! Og dog er min mening:

pp *p* *pp*

R. *Lento.*

Du hast Recht!
Du har ret. — *espress.*

rall. *pp* *sfz* *p* *molto rall.*

Arne. *p espress.*

Lan - ge leid' ich im Stil - len schon, an die - se
Læn - ge led jeg i stil - hed her, hvor blot min

et dim. *pp*

A.

ar - me Schol - le ge - bun - den. Fern - hin
ung - dom dåd - løs for - spil - des! Langt bort

A.

will ich! Hin - aus in ei - ne rei - che - re Welt!
maa jeg, vil kjæm - pe mod de høie - - ste maal!

Moderato.

A.

La melodia ben marcato

A.

Kun - - - de dringt bis in
Bud - - - skab kom og til

A.

uns - - re Thä - ler von herr - - li-chen, fer - nen
vo - - - re da - le om her - - li-ge fjer - ne

A.

Län - - - dern mit schö - - - nen, frucht - - ba - ren
lan - - - de med skjön - - - ne, frugt - - ba - re

A.

Fel - - - dern, mit Rie - - sen-strö - men und
mar - - - ker, med kjæm - - pe - flo - - der og

A.

mäch - ti - gem Ur - wald!
væl - di - ge sko - gel!

dim. rall.

Wie - - - sen er - strek - ken sich mei - - - len weit,
Der bre - der slet - ter sig mi - - - le - vidt.

kei - - - ne Schran - ken giebt's und Ge - set - - ze.
in - - - gen grænd - ser og lo - - - ve der fin - - des.

Frei - - - heit herrscht und es ent - fal - - tet sich
Fri - - - hed her - sker, og der sig ud - - fol - der

stol - - zer dort des Man - - nes Kraft,
man - denskraft i her - - - lig daad!

cresc. *dim. rall.* *p* *pp*

A

Dort zieht es mich hin zu grö - sse-rem Wir-ken! Zu eng ist mir's im
 Did dra - ger jeg nu, til ar - beid og manddom, for trangt er mig mit

riten. *mf dim.*

A

Hei - mat - lan - de! Ragna.
 fö - de - land! Mich, Ar - ne, täuschest du nicht.
 Sandt, Ar - ne ta - ler du ei!

p *mf*

R

Auch hier be - darf es mu - ti - ger Kraft!
 vi træn - ger her og ung - dommens kraft!

mf *cresc.* *f* *tr* *tr* *f* *dim.*

R

Ein an - dres treibt dich hin - weg: Dei - ne Lie - be zu
 Dig - dri - ver bort fra vort land kun din el - skov til

#tr *#tr* *pp* *pp espress.*

R. Arne.

Borg-hild. Du rie - test recht, teu - re Rag-na!
 Borg-hild. Dugjæt - ter sandt, kjæ - re Rag-na!

rall. dim.

A. Poco più mosso.

Oh - ne sie kann ich hier nicht
 U - den hen - - de er li - - - vet mig

pp

A. le - ben, ö - de und leer ist's
 værd - löst. jor - den en ör - ken

cresc.

A. rings um mich! Und nie - mals wird sie mich
 u - den haab! Og al - drig vil hun mig

a tempo *pp molto espress.* *poco riten.* *cresc.*

A

lie - - ben, ü - - ber-mü - - - tig spot - tet sie meiner.
el - - ske! Spot og haan er alt, hvad hun gav mig!

p - *dim.* - *a tempo*

A

Mässig.

Da - - - rum muss ich fort von der
Jeg maa dra - ge bort, langt fra

tr *tr* *3*
dim. rall.

A

Hei - - - mat, fern ü - bers Meer nach der
hjem - - - met, langt bort her - fra, til det

ppp

A

Più mosso.

neu - - - en Welt! ——— Dort will ich ver - su - cheu in
sto - - - re hav! ——— Der vil jeg da sø - ge i

ppp

A

re - - gem Schaf - fen sie, mei - ner
dåds - kraf - tigt vir - ke at glem - - - - - me min

A

Ju - - - gend Traum, zu ver - ges - - sen!
ung - - - doms fa - - gre - ste dröm - - me!

cresc.

A

Moderato. (begeistert)

0
Aa, -

f *dim. rall.* *ppp* *sempre pp*

A

wie ist sie so lieb - - lich und
hvor er hun dog her - - - lig og

A

schön. ————— Wie der Früh - - - ling in Blü - - - ten-
skjön! ————— ja som vaa - - - ren i blom - - - ster-

poco cresc.

A

pracht! —————
pragt! —————

poco cresc.

rall. dim.

f. H.

A

Rein und tief wie der ein - sa - me Berg - see, auf dem die
Ren og dyb som det en - som - me fjeld - vand hvor mildt de

pp Die Melodie markirt.

espress.

A

Was - ser - li - - - lie sanft sich wiegt bei des
skæ - re li - - - lier vug - - - ges, baar - - - ne af

cresc.

p

pp

A.

A - - - bends duf - ti - - - gem Hauch!
 kvel - - - dens duf - ten - - - de bris!

cresc. *p* *pp*

Più mosso.

A.

Ein - mal, nur
 En - - gang, kun

rall.

A.

ein - - mal noch muss ich sie se - hen! Dann
 en - - gang end_ maa jeg se Borg - hild! Saa

espress.

A.

fern - - hin ü - bers wei - te Meer!
 langt bort o - ver ha - vets blaa!

langsamer *pp*

Ragna.

Allegro.

Dass du von
At du af

rall. dim. *sf* *p* *sf* *dim.* *rall.* *pp* *espress.*

R
Borg - hilds Schön - - - heit den Sinn dir be - thö - ren lässt
Borg - hilds skjön - - - hed blev daa - retsoman - gen mand

R
ver - steh' ich wohl! Doch men be -
for - staar jeg vel, men be -

pp *cresc.* *mf*

R
klag' ich dich. Un - wür - dig
kla - ger dig. Al - drig var

marc. *cresc.* *sf* *breit*

R.

ist sie dei-ner Lie - - be!
hun værd saa at el - - skes!

sf *ff* *dim. rall.*

Più mosso.

R.

Gun - nar ge - hört ihr Herz. — Ihm, der so
Gun - nar hun gav sin tro. — ved du jo

pp *sf* *cresc.* *pp*

R.

man - ches Måd - chen in die - sem Tha - le ver - führ - te
selv, hvor skjændigt han da - lens ung - dom for - fø - rer!

sf *cresc.* *sf* *cresc.* *sf* *sf* *accel.*

R.

oft im Schein des A - bends kam
Of - te saa jeg Gun nar ta -

poco più mosso *f* *pp* *sf*

Arne.

R.

jüngst im Wal - de dich traf! — Ü - ber - mü - tig ist Borg - hild!
 ny - lig traf hen - de selv! — O - ver - mo - dig er Borg - hild!

dim. rall.

A.

La - chend hüpft sie ein - her! —
 Ler af mig og min sorg! —

pp

A.

Oft auch sah ich mit
 Of - - - te jeg saa hen - - - de

pp *dim. rall.* *pp espress.* *cresc.*

A.

Gun - - nar sie spre - chen, da
 ta - - - le med Gun - nar; hvor

f *dim.*

Più mosso.

A.

schien er so freu-dig, so sie - ges - ge - wiss!
syn - tes hanseir - rig og jub - len - de glad!

p cresc. *f accel. cresc.* *sfz* *sfz*

A.

So liebt sie doch Gunnar!
Hun el - sker ham, Gunnar!

dim. *sf* *riten.* *sf* *p*

Schnell.

A.

O wel - che Qual er - füllt mir das Herz! —
Aa, hvor mit liv er u - selt og tomt! —

sf *accel. cresc.* *ff* *molto agitato*

A.

sf *sfz* *ff* *dim.* *p* *sf*

marc. *sf* *sf*

Moderato.

A

Fort will ich, fort! —
Bort maa jeg, bort! —

cresc. *sf* *rall. dim.*

Poco più mosso.

A

Nim-mer ihr heit - res Ge - sicht zu schau - en!
Ser al - drig mer ben - des mun - - - tre an - sig!

pp *rall.*

a tempo

A

Nicht er - trüg ich es! — Ab-schied zu neh-men von Gun-nars Braut,
Bort jeg dra - ger nu — u - den at se hen - de, Gun-nars brud.

a tempo *pp*

cresc.

Schnell.

A

die mich so grau - - - sam ver-höhn-te!
der kun for-haa - - - ned min kum-mer!

sf cresc. *mf accel.* *f cresc.* *fff* *dim.* *sf*

Tempo I.

A

riten.

Und doch, wie lieb' ich sie im-mer noch!
Og dog, jeg fö - ler kun kjær - lig - hed.

pp espress.

Molto ritenuto.

(Er reicht Ragna die Hand.)
(Han rækker Ragna haanden.)

A

ppp espress.

dim rall. - -

pp espress.

A

Leb' wohl denn, Pfl e - ge - schwe - ster.
Lev vel da, fo - ster sø - ster.

pp

Più mosso.

A

Dank für all dei - ne treu - e Freundschaft!
Tak for varmt og tro - fast ven - skab!

pp

esprss.

Red.

A

Auch für die - sen letzten Be - weis_ ich weiss, du gabst ihn mit blu-ten-dem
 Tak for det - te sid-ste be - vis_ jeg ved du gav det med blø-den-de

pp

Moderato.

(Geht ab durch den Wald.)

(Gaar bort gjennem skogen.)

A

Her - zen!
 hjer - te.

pp *rall. dim. pp* *p* *p* *dim. rall. pp*

sf *mf* *cresc.* *pp dim. rall.* *morendo* *ppp molto rit.*
gva grava...

IV. Scene.

Allegro.
Ragna.(allein)
(alene)*ff*

Fort! _____ Fort! _____
 Langt! _____ bort! _____

sf *cresc.* *ff* *ff* *ff*

Moderato.

R.

Bald wird das
Langt bort fra

R.

Schiff ihn fern - hin tra - gen, weit ü bers Meer zum
lan - - - det i - - - ler ski - bet, fjernt o - ver hav mod

R.

äus - ser - sten We - - sten! Auf im - - - mer ist er für
y - - der - ste ve - - sten! For e - - - vig er han nu

R.

sie ver - lo - - - ren.
tabt for hen - - - del!

R.

Nun kannst du ju - - beln in Ju - - gend - lust, ü - ber
 Nu kan du jub - - le i ung doms fryd, kan dig

R.

Früh - ling und Son - ne dich freu - - en stol - ze Borg - hild!
 glæ - de i blom - ster og vaar - - sol, stol - te Borg hild!

accel.
cresc.

Più mosso. *Moderato.*

R.

Nie siehst du wie - der im
 Al - drig du ser mer i

f *cresc.* *ff* *f*

R.

Le - - ben ihm, den du liebst!
 li - - vet ham, som du elsker!

dim. *pp*

Allegro.

R.

sf
pp
pp sempre marc.
sf

R.

(wild erregt)
(vildt)

Hörst du nicht, wie es saust in den
Hör, det su - ser saa dumpt gjen-nem

sf
cresc.
sf

R.

Ber - - gen dro - ben? Es
fjel- - - dets rev - ner! Som

sf
mf
cresc.
f

R.

klingt wie ein Seufzer!
suk - - ke det klin-ger!

Die Bir - ken we-hen
Björ - ke - ne sva-ger

pp
sf
cresc.
mf
pp
sf

R.

als käm' ein Sturm.
som komder en storm,

cresc. *sf sf sf sf sf sf sf sf*

R.

Der Tan-nenwald stöhnt in ban-ger Kla-ge!
et is - nen-de pust gaar gjennem sko-gen!

pp *sf* *cresc.*

R.

Und jetzt er-braust es wie Don - ner-dröh - nen.
Det drö - ner vildt, somnaar tord - nen ra - ser!

sf sf sf sf *pp* *cresc.*

8va grava

R.

Der Berg-sturz kommt du kannst nicht ent - rinnen!
Det skre - den er, — al frel - se for - gjæves!

p *mf cresc.* *sf*

R. *mf cresc.*

Wie - der hör' ich sein
At - ter hö - rer jeg

sf sf sf sf sf pp cresc.

8va grava

R. dum - ptes Rol - len! Der Berg - sturz ist's er bricht her - den vil - de
fjel - det bra - ge! Den Den bru - ser frem,

f mf cresc.

R. ein, um dich zu be - gra - ben und all dein Glück!
skred, be - gra - verdig Borg hild og al din fryd!

sf sf sf sf sf mf cresc. accel.

Trp. *(marc.)*

Furioso.

sf sf sf sf sf ff strepitoso

(marc.)

8va bassa

R.

sf *ff* *sf* *dim.* *sf*

R.

Lento. *p*

Woh mir, was hab ich ge-
 Ve mig, hvad har jeg dog

espr. *pp* *molto rall. et dim. pp*

R.

than!
 gjort?

Er — den ich lie - be so warm, so wild!
 Han. — som jeg el - sker saa varmt saa vildt.

pp *rall.* *espr.*

R.

Er zieht nun fort nach fer - nen Län - dern und
 han dra - ger bort til fjer - ne lan - de, og

pp *r. H.* *l. H.* (Dämpfung)

R.

nim-mer werd' ich ihn wie-der sehn!—
jeg, ak, ser ham nu al-drig mer!—

espr. *rall.*

Più mosso.

R.

Lie - - be zu Borg - - - hild wird doch immer sein Herz er-fül-len, ihm
El - - skov til Borg - - - hild bor dog dybt i hans var-me hjer-te, vil

pp

R.

fol - - gen ü - ber das wei - - te Meer!— Sel-ber bleib' ich ver-
föl - ge ham o - ver det vi - - de hav!— Selv jeg staar nu a -

ppp *rall.* *p riten.*

R.

las-sen zu-rück! E - lend, schuld - be - la - den!
le - ne for-ladt, sorg-fuld, skyld - be - tyn - get!

pp *f cresc.*

Molto agitato.

R.

Und
Og

pp

sf *molto rall.* *pp*

ff *p* *cresc.* *dim.*

R.

riten. **Moderato.**

Borghild! Sie war doch stets mir herz-lich ge-sinnt,
Borghild! Hun var dog al tid kjær- lig og god,

riten. *ppp*

R.

zeig - te mir Freund - schaft, Mit - leid!
vis - te mig ven - - - skab, med - dynk!

pp *rall. dim.*

Allegro.

R.

Mit - leid! Ja wohl dies' Al - mo - sen
Med - dynk! Hvor dybt den al - mi - sse

sf *pp* *sf* *dim.* *p*

R. 

passt für uns Ar-me, die ein-zig des Le-bens Jam-mer ken-nen!
fry der os ar me, som li vet blotskjæn - ked nöd og kum-mer!

cresc.

R. 

Und ger - ne wird's uns von De-nen geschenkt, die in
Hvor her - ligt klæ - der og me-dynk de faa, som

mf dim. rall. p a tempo cresc.

R. 

Glück und Freu - de schwelgen.
ny - der li - vets ju - bel!

mf dim. sf

R. 

Un - ser E - lend die - net nur das Glück euch zu er -
Be - dre fö - ler lyk - kens börn ved vor kval li - vets

p cresc. accel.

Bewegt.

R.

höhn!
fryd!

f *sf* *cresc.* *ff* *sf* *cresc.* *sf*

agitato

Breiter. *ff*

R.

So mag auch sie nun Schmerzer-fah-ren!
Saa lad nu hen-de fö-le smer-te!

sf *mf* *dim. rall.* *sf*

l.H.

V. Scene.

(Borghild kommt rechts vom Hintergrunde.)

(Borghild kommer fra baggrunden tilhøire.)

(bemerkt Ragna)

(bemerker Ragna)

Lento.

Bewegter.

ppp *pp* *rull. dim.*

tr. *tr.* *3* *3* *tr.* *tr.* *3* *3*

Moderato.

Borghild.

Wei-lest du im-mer noch hier— in trü-be Ge-dan-ken ver-sunken?
Tænk, at du end nu er her,— for dy-bet i sorg-ful-de tan-ker!

pp *pp*

Ragna.(leise)
Ragna.(sagte)

R.

Ja noch verliess mich der Kummer nicht!
Aa, hvor mit hjer-te er tungt af sorg!

rit. *pp* *pp espress.* *sf dim.* *pp*

Borghild.

B.

Nun hab' ich all' die Ar-beit bestellt, die uns er-laubt ist am
Nu er mit ar-beid gjort for i-dag, alt, hvad jeg tør paa guds

B.

hei-li-gen Sonntag! Komm doch set-ze dich ne-ben mich und sag mir, was dir den
hel-li-ge sön-dag! Kom nu, sæt dig saa hen til mig, og sig mig, hvor-af dit

Ragna.

Borghild.

B.

Sinn beschwert!
sind er sygt!

Lass mich!
Al-drig!

Was bist du so schroff und kalt?
vær ei saa barsk og kold?

sf *pp* *agitato p dim. rall.* *pp* *a tempo* *pp*

B

Drückt dich die Ein - sam - keit hier o - ben, so
Er du for e - ne her paa sæ - tren, saa

Più mosso.

B

fol - ge mir heim, zu Va - ter und Mutter, ich weiss du wirst freundlich
fölg mig kun hjem til fa - der og moder, der fin - der du hvi - le,

pp *grazioso*

B

auf - ge - nom - men! Und ich will ei - ne Schwe - ster dir
kjær - lig öm - hed! Og jeg vin - der en sö - ster i

r.H.

(Will sie an sich ziehen.)
(vil drage hende til sig.)

Allegro.
Ragna.

B

sein! Fort! Ich brau - che dein Mit - leid
dig! Bort! Jeg tren - ger din Meddynk

3 dim. rall. *mf*

Red.

*

R.

nicht! Glück und Lie - be sind mir ver - hasst!
ei! Lyk - ke, el - skov' er mig en gru!

cresc. *f* *sf* *sf* *sf* *sf* *dim.*

Borghild. *Meno mosso.*

B.

Sto - sse mich nicht zu - rüch
Stöd mig dog ik - - ke bort!

dim. rall. *3* *l.H.* *3*

B.

könn' ich dich froh und glück - lich se - hen, ger - ne gäb' ich
Kun - de jeg mil - dne din dy - be smer - te, alt jeg gjor - de

B.

was ich ver - mag! — In
gjer - ne for dig! — I

dim. rall. *3*

Ruhig.

B.

die - ser hei - li - gen Mor - gen - stun - de drängt es mich gut und
den - ne hel - li - ge mor - gen - stund mit hjer - te er fuldt af

ppp

B.

dank - bar zu sein. Es schwillt mein Herz in
re - ne - ste fryd! Og kjær - lighed fyl - der

poco cresc. - - - *p dim.* - - - *pp cresc. marc.*

B.

Lie - be zu Al - - - len die gan - ze Schöpfung
he - le mit væ - - - sen. aa, kunde jeg fav - ne

p dim. *p*

B.

möcht' es um - fassen die Blu - men sind meine
alt, hvad gud skabte! De fag - re blomster, de

mf dim. *pp*

B.

klei-nen Freun-de, die Vö-gel, die ju-belnd den Tag be-grüssen, die
synes mig ven-ner, og fug-len, som jub-len-de da-gen hil-ser og

B.

Schmet-ter-lin-ge die fröh-lich sich son-nen, al-le, al-le
som-mer fug-len, som le-ger i so-len, alt jegels-ker, som

cresc. - - - *f* *dim.* - - -

B.

hab' ich sie lieb. Wie preis' ich in
le-ver og ån-der! Jeg pri-ser med

rall. - - - *ppp* *cresc.*

B.

Won-ne den gü-ti-gen Schö- pfer!
ju-bel den al-go-de ska-ber!

Lento.

dim. rall. - - - *ppp* *dim.* *rall.*

Più mosso.

(Zu Ragna.)

(il Ragna.)

B. Und du al - lein willst hier trau - rig sein verschliesse nicht
Blot du a - le - ne er trö - stes - lös Be tro dog mit

B. län - ger dei - nen Kum - mer er - leich - tre dein
ven - skab al din smer - te, hav til - lid til

Ragna.
B. Herz! Wir bei - de kön - nen uns nie ver - stehn!
mig! Du kan dog al - drig for - staa mig fuldt!

R. Fröh - lich und hei - ter bist du, und ich bin fin - ster und
mun - ter og ly - stig er du, mens jeg er ordknap og

(für sich)
(for sig)

R. 

kalt! O — wie ich leid' un-ter all die-ser Lie-be.
kold! Aa — hvor jeg li-der ved al den-ne god-hed!

dim. rall. - - *ppp*

Moderato.
Borghild.

B. 

O Rag-na wende den Sinn em-por! — Dort o-ben ist Lie-be und
Aa Rag-na se op mod him-lens blaa! — Der-op-pe er naa-de og

ppp *poco cresc.*

B. 

Licht! — Bald wird Glocken ge-läut im Tha-le
lys! — Snart vil klokke-ner ned' i da-len

p dim. 8

B. 

Män-ner und Frau-en zur An-dacht ru-fen, dann
kal-de til an-dagt mænd og kvin-der, og

dim. *pp*

B

schwebender See - le ge - heim - ste Ge - dan - ken auf zum Him - mel!
 sjæ - le - nes dy - beste re - ne - ste tan - ker svæve mod him - len!

ppp ritenuto

B

Herr - licher als der Duft der Fel - der
 An - gerens taa - rer dug - ger öi - et.

a tempo

B

rei - ner als der Mor - genthau blinkt im Au - ge die Thräne der Reu - e.
 hjertet bæver i hel - lig fryd, almagtens kjærlighed lindrer vorsmer - te!

dim.

B

Ein hei - li - ger Tag bringt dem Her - zen
 Ja. sön - dagens fred brin - ger sjæ - len

pp

B

Frie - den. Føl - ge dem Ruf o komm mit mir!
 hvi - le. Hör dogguds rüst. aa, komtil mit bryst!

Sehr bewegt.

(Ragna wirft sich verzweiflungsvoll Borghild zu Füßen)
 (Ragna falder fortvivlet ned foran Borghilds fødder.)

B

morendo rall. *ff* *cresc.* *sf*

R

O wie drückt mich die
 Aa hvor fø - ler jeg

ff *mf* *cresc.* *sf*

Langsamer.

R

schwe - re Schuld!
 dybt min skyld!

Sün - dig war — mein Thun! — Ver -
 Syn - det har jeg mod dig! — aa,

rall. *cresc.*

R. *Borghild.*

gieb! — Ver - gieb! — Was ist's, was hast du ge-
 tilgiv — min bröde! — Aa. sig. — hvad har du for-

agitato

B. *Ragna.*

than? Der Him - mel mö - ge mir gnä - dig sein! —
 brudt? Aa. gud for - bar - me sig o - - ver mig!

cresc. f *p a tempo*

R. *Wild.*

Ar - - ne hab ich mit fal-schen Wor-ten fre-
 Ar - - ne har jeg ved fal -ske rænker stödt

f *p a tempo*

R.

- veind von dir ge - stos-sen. Ich mache ihnglauben: Du liebst
 — bort fra dig, hans livshaab! Jeg vo-ved at si' ham at du el -

cresc. *sfz* *cresc.* *f*

Borghild.

R. *ei - nen An - dern! Un - - se - - li - ge!*
- - sked en An - den! Hvor haard du var!

rall. *p* *cresc.* *sf* *agitato* *rall.* *mp*

Moderato.
Ragna.

R. *Nun flieht er fort ü - bers wei - te Meer, um nim - mer dei - nem Blick zu be -*
Nu flyr han bort o - ver ha - vets blaa, for al - drig mer at se den, han

pp *Dämpfung.* *pp* *pp*

R. *gegen! Zieht noch in die - ser Mor - gen - stun - de!* *0*
elsked! Dra - ger alt her - fra den - ne Mor - gen! *Hvor*

mf *cresc.* *agitato*

Langsamer.
Borghild.

R. *Gott was that ich! So lohnst du mei - ne Freundschaft? Doch*
slet jeg handled! Saa lön - ned du mit ven - skab? Dog

f *sf* *sf dim.* *rall.* *p* *sf* *pp rall.* *p* *esor*

B

lehr-te uns ja der Herr. — auch uns-re Fein-de zu lie - ben.
 böd os jo her - ren selv. — fiender som ven ner at el - ske.

Mässig.

B

Dochsprich, wie ist es mög - lich Ragna!
 Dog tal, hvor er det mu - lig Ragna!

dim. *ppp* *p* *pp*

Allegro.

B

Was hab ich Dir zu Leid ge - than?
 Jeg handled dog al - tid kjær - ligt mod dig? —

p *sf* *cresc.*

R

O. — ich E - len-de, ich lieb' ihn ja
 Aa, jeg u - sa - li - ge, jeg el - sker ham

sf *mf cresc.* *sf*

Molto agitato.

(Borghild scheint tief bewegt.)
(Borghild synes dybt bevæget.)

R

selbst!
selv.

ff

sf

sf rall. dim.

R

Bewegt. (Ragna springt auf.)
(Ragna springer op.)

A - ber noch kann ich han - deln. viel - leicht ver -
Dog end - nu kan han - dles! Maa - ske kan jeg

mf

sf dim. rall.

R

mag ich gut zu ma - chen, was ich ver - brochen! Ihn noch zu er - rei - chen be -
end - nu so - ne alt hvad jeg for - brød! Maa - ske kan jeg naa ham, för

cresc.

3

R

vor das Schiff vom Lan - de stösst! O, wä - re es nicht zu
ski - bet dra - ger bort her - fra! Aa. var det dog ei for

mf

sf *ritenuto*

(stürzt ab rechts nach dem Hintergrunde.)
(styrter hen mod baggrunden tilhøire)

R

spät! —
sent! —

mf p a tempo *cresc.*

sf

3

Breit.

plötzlich stehen bleibend, jubelnd
(blir pludselig staaende)

R. *O Glück, o Freu-de! Da
O Fryd. o ju-bel! Der*

R. *ist er ja selbst, — so
er han jo selv! — Hans*

Poco più lento.

R. *trieb ihn die Lie - - be doch zu - rück!
kjær - lig - bed drev ham dog mod dig!*

Borghild.

(Ragna zieht sich nach dem Wald zurück)
(Ragna trækker sig tilbage)

*Lass uns al-lein, lie-be Rag-na.
Gaa dog lidt bort, kjæ-re Rag-na.*

VI. Scene.

(Arne kommt langsam vom Walde rechts nach dem Vordergrund) - -
 (Arne kommer langsomt ud fra skogen tilhøire mod forgrunden) - -

Lento.

Agitato.

bemerket plötzlich Borghild, bleibt einen Augenblick verwirrt ste-
 bemærker pludselig Borghild, blir et øieblik forvirret staaende, fat-

hen..... fasst sich dann und sagt:)
 ter sig dog snart.)

Arne.

Borg - hild!
 Borg - hild!

Ich kam nur dir Le - be - wohl zu sa - gen.
 Jeg vil - de dog end - nu en gang se - dig!

Ich zie - he
 Jeg dra - ger

a tempo

(Dämpfung)

Poco più mosso.
Borghild.

A.

fort, weit ü - bers Meer. Du zie-hest fort?
bort, fjernt o - ver hav! Du dra-ger bort?

B.

Arne.
Willst Al - le ver - las - sen, die dir gut sind? Ja, ich muss
For - la der os al - le, di - ne ven - ner? Ja, jeg maa

pp cresc.

A.

(reicht ihr die Hand)
(rækker hende haanden)

fort! Hinaus zu neu - en wei - te - ren Blicken.
bort, afsted mod ny - e, vi - de - re sy - ner!

p

(mit tiefer Bewegung)
(dybt bevæget)

(geht langsam nach dem Wald)
(gaar langsomt mod skogen)

Leb'wohl hab Dank für Al - les was du mir gabst!
Lev vel! For alt hvad du gav mig min var-me-ste tak!—

p

VII. Scene.

Ragna. (stürzt vor und sinkt vor Arne nieder)
 Ragna. (styrter frem og falder ned for Arne)

Schnell.

O
Aa.

Poco meno mosso.

R. bleib! Und vergieb mir, dass ich solch bitt' - re
 bliv! og for-lad mig, at jeg dig sorg og

R. Qual dir be-rei-tet! Nie lieb-te Borg - hild ei-nen
 smer - te for-voidte! Al - - drig har Borg - hild elsket

R. An - dern! Du al - - lein bist ihr
 Gun - nar! Dig a - - le - ne hun

R. Arne. (zu Borghild) (til Borghild)

teu - - er! Was sagst du? Ist es
 el - - sker! Du me - ner? Er det

A. Più lento. Borghild. (leise) (sagte)

wahr? Ja!
 sandt? Ja!

B. (plötzlich jubelnd) (jublende) Adagio. (wirft sich in Arnes Arme) (kaster sig overgivent i hans arme)

O, wie ich dich lie - - - be!
 Aa, els - ke - de Ar - - - ne!

Arne. Lento. pp

Ist es ein Traum? Noch kann ich's nicht
 Er det en dröm? Jeg vo - ver ei

Allegro moderato.

A

fas - sen!
tro - det!

Borg - hild, o
Borg - hild, aa

i. H. *dim.* *r. H.* *rall.* *ppp* *pp cresc.*

A

Borg - - - hild, du mein
Borg - - - hild, du min

f *dim.* *p dim.*

A

Glück! Mein la - - - chen - - der
fryd, mit straa - - - len - - de

pp cresc. *pp*

A

Früh - ling, mein Son - - - nen - schein!
sol - skin, min blom - - - ster - vaar!

dim. *p* *cresc.* *mf*

A.

Halt ich dich wirk - - - lich In
Hvi - ler du jub - - - - lend' i

mp *dim.* *rall.* *mp*

A.

mei - - - nen Ar - - - men? Drück ich dich fest an dies
mi - - - ne Ar - - - me? Tryk - ker jeg dig mod mit

mp *f*

Borghild.

Nie
Al - - - - drig

po - - - chen de Herz?
svul - - - men - de bryst!

f *fz*

B.

liebt ich ei - nen an - - - dern als dich!
els ked jeg en an - - - den end dig!

O Borg - hild!
Aa Borg - hild!

f *fz*

Arne.

Breit.

B.

0 Ar - ne! Sieh wie strah - lend die
Aa Ar - ne! Aa. hvor straa - lend'er

mf cresc. accel. ff

A.

Son - - - ne scheint an die - sem se - li - gen Sonn - tags - mor - gen!
so - - - lens glands den - ne sa - li - ge sön - dags - mor - gen!

f

Borghild.

A.

Wie duften rings die Blu - men so
Hvor daf - ter lif - ligt de blom - - ster

Wie Hvor

dim. mp

B.

süss!
smaal!

A.

sin - - - gen die Vö - - gel mit hel - - - lem
syn - - - ger dog fug - - - len i ju - - - bel

A.

Al - - - les mein Glück, mein Frie - - den!
 glæ - - - de, mit haab. min lyk - - - ke!

cresc.

Borghild.

Du bist mein ste - - - ter,
 Du er mit alt, min

p *f* *pp* *cresc.* *dim.* *pp*

B.

tief - - - ster Ge - dan - ke!
 dy - - - be - - ste tan - ke!

o
 Du

cresc. *dim.* *pp* *cresc.*

B.

o Freu - - - de und
 Aa straa - - - len - de

A.

— dass ich dich fand!
 er al min fryd!

o Freu - - - de und
 Aa straa - - - len - de

cresc. *f*

B
Glück!
vaar!

A
Glück!
vaar!

O Freu - de,
Aa ju - bel-fryd!

O Freu - de,
Aa ju - bel-fryd, aa

mf dim.

B
o Freu - de, o Glück!
Aa sa - lig-hed. aa fryd!

A
Se - lig-keit,
sa - lig-hed,
o Se - lig-keit!
aa sa - lig-hed!

riten.

rall.

pp espress.

dim.

rall dim.

ppp

(Ragna liegt noch immer zerknirscht vor ihnen. — Borghild bemerkt sie erst jetzt und sagt zu Arne.)

(Ragna ligger endnu sønderknust foran dem. — Borghild bemerker hende nu og siger.)

Borghild. *Lento.* Più mosso.

B
molto espress.

Vergieb ihr, die uns-re Lie-be zu
Aa, til-giv, hun vil-de prø-ve vor

pp

sf p

B.

prü - fen, dach - te dich irr' an mir zu machen.
els - kov! vel har hun syn - det, voldt dig smerte!

pp cresc. *pp cresc.*

B.

Bit - ter hat sie ihr Unrecht be - reut und al - les versucht,
Dog hun angred sin u - ret saa dybt, for - søg - te ved daad

f dim. *pp espress.* *sf* *sfz*

B.

Arne.

es zu sühnen! Frühling und
brö - den at so - ne! Vaar - sol og

Ragna. Ver - ge - bung, Frie - den!
aa, til - giv! Fred!

cresc. *cresc.* *dim.* *pp*

A.

Won - - ne zog in mein Herz, wie sollt' ich Er - bar - men nicht
glæ - - - de fyl - der mit sind, af kjær - lig - hed svul - mer mit

A.

ha - - - ben!
hjer - - - te!

Wie könn - te ich an - ders
Kun god - hed jeg fö - ler.

espress.

A.

füh - len als Lie - bel
var - me - ste med - dynk!

Von
Jeg

pp cresc. - *mf dim.*

A.

gan - zem Her - zen
til - gier gjer - ne,

sei dir ver - ge - ben!
af gans - ke hjer - te!

pp *pp*

rall. dim.

(Arne setzt sich auf den Rasen neben Borghild, die sich an seine Brust lehnt,
(Arne sætter sig i mosen ved siden af Borghild, som læner sig mod hans bryst.

Ragna zu Borghilds Füßen sitzend, legt den Kopf in deren Schooss.)
Ragna sætter sig foran dennes fødder og lægger hovedet i hendes skjød.)

Lento.

(Die Kirchenglocken drunten im Thal beginnen zum Gottesdienst zu läuten.)
(Kirkeklokker nede i dalen begynder at ringe til gudstjeneste.)

8

rall.

p. poco cresc.

(Glocken auf der Bühne.)

p poco cresc.

(Klokker bag scenen)

Detailed description: This system contains the first two systems of a musical score. The top system has a treble clef and a key signature of two sharps (F# and C#). It begins with a tempo marking of *rall.* and a dynamic marking of *p.* with *poco cresc.* written above. The bottom system has a bass clef and a dynamic marking of *p poco cresc.* written above. Both systems feature complex chordal textures with many notes beamed together, suggesting a bell-like sound.

8

mf dim.

mf dim.

Detailed description: This system contains the third and fourth systems of the musical score. The top system has a treble clef and a dynamic marking of *mf dim.* written above. The bottom system has a bass clef and a dynamic marking of *mf dim.* written above. The music continues with similar chordal textures, showing a gradual decrease in volume.

p cresc.

p cresc.

Detailed description: This system contains the fifth and sixth systems of the musical score. The top system has a treble clef and a dynamic marking of *p cresc.* written above. The bottom system has a bass clef and a dynamic marking of *p cresc.* written above. The music shows a gradual increase in volume.

f

dim. e rall.

f

dim.

rall.

Detailed description: This system contains the seventh and eighth systems of the musical score. The top system has a treble clef and a dynamic marking of *f* written above. The bottom system has a bass clef and dynamic markings of *f*, *dim.*, and *rall.* written above. The music shows a decrease in volume and a slowing of tempo.

p a tempo dim.

pp a tempo sempre dim.

ppp

Detailed description: This system contains the ninth and tenth systems of the musical score. The top system has a treble clef and a dynamic marking of *p a tempo dim.* written above. The bottom system has a bass clef and dynamic markings of *pp a tempo sempre dim.* and *ppp* written above. The music concludes with a very soft, *ppp* dynamic and a tempo marking of *a tempo*.

Chor der Wiesenblumen. (hinter der Bühne)
Kor af Markblomster. (bag scenen)

Moderato.

I. Sopran.

II. Sopran.

III. Sopran.

Lä - chelt die Son - ne

Vaar - so - len straa - ler

Gl.

ppp *dim.* *rall.* *ppp*

warm und mild her - ab auf das blü - hen - de Lenz - ge - fild, —

varm og mild og brin - ger os bud - skab fra ly - sets egn —

dann
Da

dann strömt durch die Schöpfung der Lie - be Hauch
Da fö - ler vi guds kjær - lig - heds re - ne aand,

dann strömt durch die Schöp - - - - fung der Lie - be Hauch
Da fö - ler vi guds kjær - - - - lig - heds re - ne aand,

strömt durch die Schöp - fung der Lie - - - be Hauch — das
fö - ler vi guds kjær - lig - heds re - - - - ne aand, — da

das klein - ste Blüm-lein ver - nimmt ihn auch.
da strömmer gjeunem skab - nin - gen li - - vets fryd!

das klein - ste Blüm - - - lein ver - nimmt ihn auch.
da strömmer gjeunem skab - - - nin - gen li - - vets fryd!

klein - ste Blüm - lein ver-nimmt der gött - li - chen Lie - be Hauch.
strömmer gjeunem skab - nin-gen li - - vets hel - li - ge, dy - - be fryd!

ppp

I. Hälfte. *pp* II. Hälfte.

Wir trin-ken den Tau der Mor - gen-stun-de mit stil - lem Nei-gen in
Vi drik - ker med ju - bel mor - gen-dug-gen; i stil - le an-dagt vi

pp

Alle. *cresc.*

se li gem Schweigen doch ge-ben vom Ju-bel im In-nern wir Kun - de:
böi-er vort ho - ved, vort hjer-te sig fry-der i vaar-so-lens straa - ler.

cresc. Hr.

pp

p cresc.

aus tau - send Kel - - chen steigt in die Luft,

p cresc.

Fra tu - send kal - ke sti - ger mod gud

p

pp Trp. *cresc.* *p* *dim.*

pp

ein

pp

en

pp

dim. *ppp*

Dank - ge - bet, das lieb - lich weht em - por zum Him - mel als Op - fer - duft.

her - lig duft, saa ren og skjön, de bly - ge markblomsters tak - ke - bönl

Musical score for the first system, featuring vocal staves and piano accompaniment. The piano part includes markings for *p*, *dim.*, and *dim. rall.*. The system concludes with a 6/4 time signature.

Arne.

(♩. = ♩)

Musical score for the second system, including vocal lines with lyrics and piano accompaniment. The piano part includes markings for *ppp* and *8*. The system concludes with a 6/4 time signature.

Hei-li-ge Tö - ne schei-nen zum Him-mel zu schwe - - - - ben!
 Hei-li-ge to - ner sy - nes at svæ - ve mod him - - - - len!

Wir lie - ben der Son - - - - ne
 Hvor el - sker vi so - - - - lens

A

Es preist den Schöp - fer die ganze Na - tur —
 Nu pri-ser na - tu - ren sin al-go-de skaber —

gold' - nen Strahl, — Die
 gyld - ne glands, — Og

8

pp

A

Vö - gel im Wald - und die Men - schen im Thal; —
 fug - len, som kvid - - rer i jub - len - de lyst. —

8

pp

Borghild.

Blu - - men und Blät - - - ter, Berg und Wald
Blom - - ster og bla - - - de, berg og skog

Wir

Hvor

pp espress.

B. sin - gen das herr - lich - - ste, tief - ste Lied
syn - ger den her - lig - - ste, ju - bel - - sang!

lie - ben den Früh - ling, die Blü - ten - - zeit, die

el - sker vi vaa - ren, vor blom - strings - tid, som

cresc. *p* *cresc.*

schimmernd uns klei - det in Herr - - - lich - keit!
 klæ - der os straa - lend' i her - - - ligt skrud!

f

ff

The first system consists of four vocal staves and a piano accompaniment. The vocal parts are in G major. The piano accompaniment features a complex texture with sixteenth-note runs in the right hand and a more rhythmic bass line. Dynamics include *f* and *ff*.

A

Arne.

Sin - gen von Lie - - be und
 Syn - ger om kjær - lig - hed og

p cresc.

The second system begins with a vocal line marked 'A' and 'Arne.' The lyrics are in Danish. The piano accompaniment continues with a similar texture to the first system, but with a *p cresc.* marking. The system concludes with a key signature change to D major.

Borghild.

*mf*Lie - - be!
Kjær - lig-hed!

Ragna.

*mf*Lie - - be!
Kjær - lig-hed!wie - der von Lie - - be!
at - ter om kjær - lig-hed!*mf*Lie - - be!
Kjær - lig-hed!*cresc.*(Wieder tönt Glockenklang vom Thal herauf.)
(Atter høres klokkeklang.)Lie - - be!
Kjær - lig-hed!Lie - - be!
Kjær - lig-hed!Lie - - be!
Kjær - lig-hed!(Glocken auf der Bühne.)
(Klokker bag scenen.)

(Einige Kirchengänger in festlichen Gewän-
(Kirkegjængere i festlig dragt gaar forbi i

dern gehen im Hintergrunde vorüber.)
baggrunden.)

(Der heilige Friede des Sonntagmorgens breitet sich
(Søndagens hellige fred breder sig med stærkere sol-

Rechte Hand.

8

Linke Hand.

fff breit

fff

mit stärkerem Sonnenglanz rings über alles aus.)
glands forklarende over det hele.)

8

dim. sempre

dim. sempre

mf dim.

mf dim.

This system contains two systems of music. The top system has a treble clef with a melodic line starting with a *mf* dynamic and a *dim.* marking. The bottom system has a bass clef with a similar melodic line, also starting with *mf* and *dim.*

p dim.

This system continues the piece. The top system features a treble clef with a melodic line that becomes more active, accompanied by a *p dim.* marking. The bottom system has a bass clef with a steady accompaniment.

pp poco a

ppp

This system includes a key signature change to three sharps (F#, C#, G#) and a time signature change to 6/4. The top system has a treble clef with a melodic line marked *pp poco a*. The bottom system has a bass clef with a melodic line marked *ppp*.

poco rall.

dim.

This system continues in 6/4 time. The top system has a treble clef with a melodic line marked *poco rall.* and *dim.*. The bottom system has a bass clef with a melodic line.

(Vorhang.)

pp dim.

rall.

ppp

This system includes the instruction *(Vorhang.)* in the treble clef. The top system has a treble clef with a melodic line marked *pp dim.* and *rall.*. The bottom system has a bass clef with a melodic line marked *ppp*.

